

Tataria! Project - Изменение # 60: Перевод alterator на татарский язык.

Статус:	В работе	Приоритет:	Высокий
Автор:	Radik Usupov	Категория:	
Создано:	14.07.2011	Назначена:	Айнур Шакиров
Обновлено:	08.03.2012	Дата выполнения:	
Описание:	alterator кушымтасын татар теленә тәржемә итв. http://www.altlinux.org/Alterator/translate Нужно учесть, что модулей у alterator много. Основной упор в самом начале будет сделан на установщике.		

История

15.07.2011 08:47 - Айнур Шакиров

- Параметр *Приоритет* изменился с *Нормальный* на *Высокий*

- Параметр *Трекер* изменился с *Ошибка* на *Изменение*

15.07.2011 08:51 - Айнур Шакиров

- Параметр *Тема* изменился с *Перевод alterator* на *Перевод alterator на татарский язык*.

18.07.2011 11:30 - Lenar Shakirov

Знаю как переводить модули альтератора и могу помочь с переводом

18.07.2011 11:39 - Айнур Шакиров

Хотите сами переводить?

18.07.2011 11:48 - Lenar Shakirov

Какой модуль мне перевести?

18.07.2011 11:54 - Айнур Шакиров

Для самого начала нужно разобраться с установщиком. Далее мы решим, какие модули далее переводить.

18.07.2011 11:58 - Radik Usupov

Lenar Shakirov писал(а):

> Какой модуль мне перевести?

Нужно начать с тех модулей, которые используются у нас в установщике. Не мне тебе говорить какие :)

18.07.2011 14:04 - Айнур Шакиров

Главное - для отдельных частей альтератора желательно иметь отдельные подзадачи.

21.07.2011 20:12 - Айнур Шакиров

Ребята, если что, пришлите мне (желательно, все) ро-файлы Альтератора для <http://l10n.lrn.ru/online>. Там я добавил татарский в качестве языка переводов, нужны файлы для импорта.

22.07.2011 09:17 - Radik Usupov

Айнур Шакиров писал(а):

> Ребята, если что, пришлите мне (желательно, все) ро-файлы Альтератора для <http://l10n.lrn.ru/online>. Там я добавил татарский в качестве языка переводов, нужны файлы для импорта.

Они все тут:

<http://git.altlinux.org/people/cas/packages/?p=alterator-l10n.git;a=tree;f=alterator-l10n/po/ru;h=a9d806c549f3a0c58b81397eab4a765bc0a37883;hb=HEAD>

27.07.2011 15:18 - Lenar Shakirov

Подготовил alterator-l10n для татарского языка:

<http://git.altlinux.org/people/snejok/packages/?p=alterator-l10n.git>

Пока все переводы скопированы из каталога ru/

Немноожко изменены только переводы для alterator-printers и tzone-po/tt_RU.po

27.07.2011 15:26 - Lenar Shakirov

Айнур Шакиров писал(а):

> Ребята, если что, пришлите мне (желательно, все) ро-файлы Альтератора для <http://l10n.lrn.ru/online>. Там я добавил татарский в качестве языка переводов, нужны файлы для импорта.

Я что-то не осилил как переводить на татарский там :) При выборе татарского языка пропадают английские слова, которые нужно переводить

28.07.2011 11:10 - Айнур Шакиров

А с чего они там должны появиться без импорта шаблонов? В любом случае, я уже решаю этот вопрос.

28.07.2011 11:22 - Айнур Шакиров

Ах да, Ленар, скажите, какие именно модули Вы собираетесь переводить? Если все, я буду пытаться другие проекты.

28.07.2011 11:29 - Айнур Шакиров

Насчет шаблонов я погорячился, при экспорте они присутствуют. Я уже пару раз обсуждал эту тему с Андреем Черепановым, мол, он на неделе посмотрит.

28.07.2011 11:39 - Lenar Shakirov

Айнур Шакиров писал(а):

> Ах да, Ленар, скажите, какие именно модули Вы собираетесь переводить? Если все, я буду пытаться другие проекты.

Думаю первым будет alterator-datetime

28.07.2011 11:44 - Айнур Шакиров

Так, перефразируем. Альтератор Вам полностью на перевод оставить, или будет нужна помощь? По сути, переводить в них немного. Если сами справитесь, я начну переводить LibreOffice.

28.07.2011 16:24 - Айнур Шакиров

- Параметр Назначена изменился с Айнур Шакиров на Lenar Shakirov

- Параметр Статус изменился с Новая на В работе

05.08.2011 18:41 - Айнур Шакиров

Извините за небольшую задержку с переводами. Дела помешали.

Основные модули будут подготовлены к завтрашнему вечеру.

09.08.2011 09:28 - Айнур Шакиров

- Файл alterator-datetime.pot.tar.gz добавлен

09.08.2011 11:12 - Айнур Шакиров

- Параметр *Готовность* изменился с 0 на 20

11.08.2011 18:07 - Айнур Шакиров

- Параметр *Готовность* изменился с 20 на 30

- Параметр *Назначена* изменился с *Lenar Shakirov* на *Айнур Шакиров*

20.08.2011 13:00 - Айнур Шакиров

- Параметр *Готовность* изменился с 30 на 80

20.08.2011 13:18 - Айнур Шакиров

На данный момент работа с Альтератором идет к завершению. Осталось перевести около 10 модулей и исправить все огрехи уже переведенных строк. Хочу отметить, что английские оригиналы строк для перевода не очень хороши, есть и орфографические ошибки (как пример Cansel в одном из модулей), так и спорные конструкции в одной строке, где возникают синтаксические проблемы. После завершения всех проверок ро-файлы будут переведены в апстрим.

03.09.2011 13:06 - Айнур Шакиров

- Параметр *Готовность* изменился с 80 на 90

16.09.2011 04:34 - Radik Usupov

- Значение *v. 6.0* параметра *Версия* удалено

16.09.2011 05:13 - Radik Usupov

- Параметр *Версия* изменился на *v. 6.0.1*

16.09.2011 05:13 - Radik Usupov

- Параметр *Версия* изменился с *v. 6.0.1* на *v. 6.0*

19.09.2011 15:31 - Radik Usupov

Айнур, нужно перевести еще вот это:

http://git.altlinux.org/gears/a/alterator-browser-qt.git?p=alterator-browser-qt.git;a=blob;f=alterator-browser-qt/translations/alterator_browser_qt_tt.ts;h=a8e87650d316e8a9677a7f49803e79a3c0d1b5f8;hb=HEAD

08.03.2012 10:51 - Radik Usupov

- Параметр *Версия* изменился с *v. 6.0* на *v. 6.0.1*

Так как Айнур пока молчит, переносу на 6.0.1.

Файлы

alterator-datetime.pot.tar.gz	10,18 КБ	09.08.2011	Айнур Шакиров
-------------------------------	----------	------------	---------------